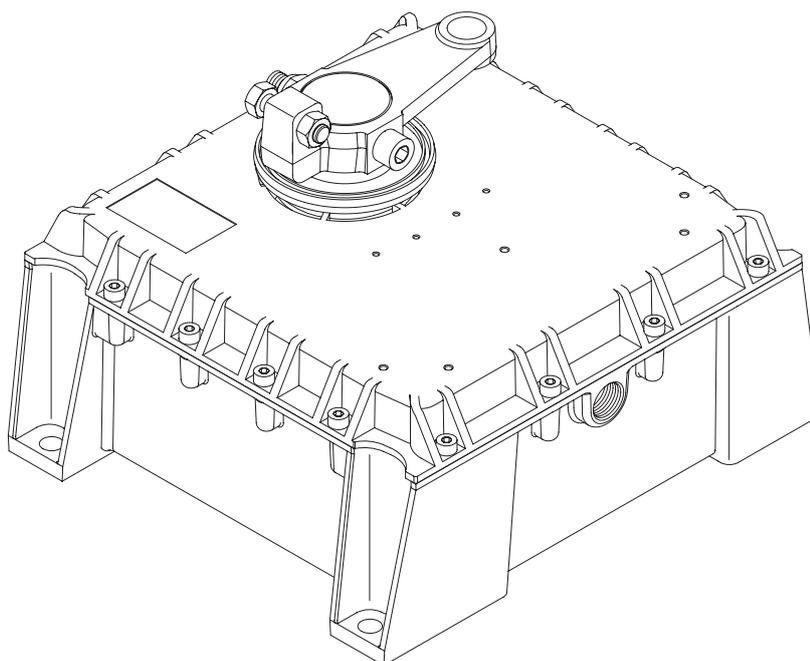


L8542386
Rev. 10/08/02

BENINCA®

AUTOMAZIONE PER CANCELLI A BATTENTE
AUTOMATION FOR HINGED GATES
AUTOMATION FÜR TORE
AUTOMATION POUR PORTAILS OUVRANTS
AUTOMATIZACIÓN PARA CANCELAS DE BATIENTE
AUTOMATYZACJA BRAM ROZWIERANYCH

DU.350N ***DU.350NV***



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Declaración CE de conformidad para máquinas
(Directiva 98/37 CE, Apartado II, parte B)
Prohibición de puesta en servicio

Fabricante: **Automatismi Benincà SpA.**

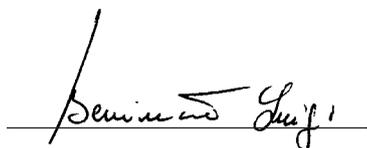
Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italy

Declara que: la automatización para cancelas de batiente **DU.350V - DU.350NV.**

- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 98/37 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:
Directiva de la baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 98/37 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.
Sandrigo, 10/02/2007.



Deklaracja UE o zgodności z normami dla maszyn
(Wytyczna 98/37 UE, Załącznik II, Część B)
Zakaz użytkowania

Producent: **Automatismi Benincà SpA.**

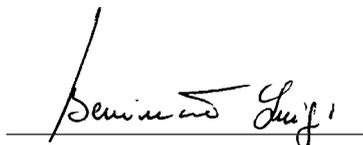
Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza że: Automatyzm do bram uchylnych model **DU.350V - DU.350NV.**

- został opracowany z myślą o wbudowaniu go do maszyny lub zmontowania z innymi urządzeniami w celu skonstruowania maszyny uznanej przez Wytyczną 98/37 UE, za zmodyfikowaną;
- nie jest więc zgodny we wszystkich punktach z Wytyczną;
- jest natomiast zgodny z wymogami innych, poniżej wyszczególnionych, Wytycznych UE:
Wytyczna o niskim napięciu 73/23/EWG i 93/68/EWG
Wytyczna o zdolności współdziałania elektromagnetycznego 89/336/EWG, 93/68/EWG.

ponadto oświadcza, że zabronione jest stosowanie automatyzmu do czasu kiedy maszyna, do której ma być wbudowany lub stanowić jej element składowy, nie uzyska świadectwa identyfikacyjnego oraz świadectwa orzekającego jej zgodność z wymogami Wytycznej 98/37 UE oraz z przepisami obowiązującymi w kraju sprowadzającym urządzenie, a więc do czasu kiedy automatyzm stanowiący przedmiot niniejszego oświadczenia nie stanie się częścią składową urządzenia gotowego.

Benincà Luigi, Radca prawny
Sandrigo, 10/02/2007.

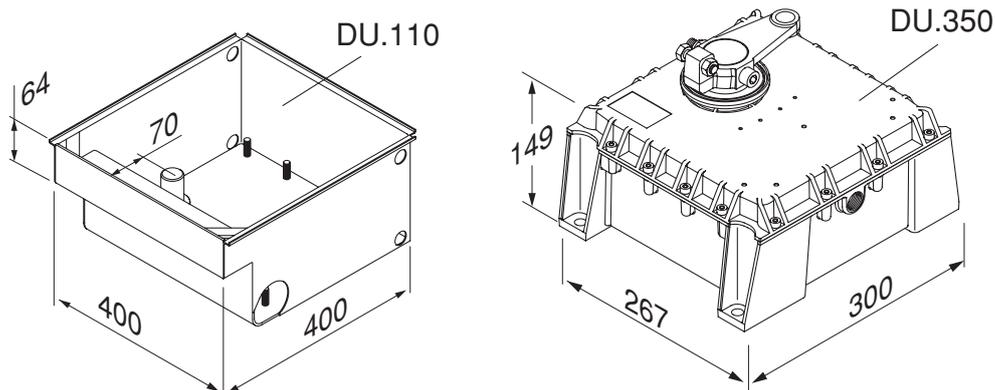


Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	DU.350N	DU.350NV
Alimentazione	Power supply	Stromversorgung	230 Vac	230 Vac
Potenza assorbita	Power drawn	Aufgenomm. Leistung	310 W	310 W
Corrente assorbita	Current drawn	Aufgenomm. Strom	1,4 A	1,4 A
Coppia	Torque	Drehmoment	450 Nm	270 Nm
Classe isolamento mot.	Motor insulation class	Schutzklasse des Mot.	F	F
Rumorosità	Noise level	Geräuschentwicklung	<70 dB	<70 dB
Tempo man. anta (90°)	Operating time at 90°	Betätigungszeit 90°	18 s (1).	11 s (1).
Peso max. anta	Door leaf max. weight	Max. Türflügelgewicht	500 kg	500 kg
Lunghezza max. anta	Door leaf max.	Max. Flügelänge	3,5 m (2)	3 m (2)
Intermittenza lavoro	Jogging	Betriebsintervall	40%	40%
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	AGIP Blasias 32	AGIP Blasias 32
Condensatore	Capacitor	Kondensator	12,5 µF	12,5 µF
Grado IP	IP class	IP Grad	IP67	IP67
Peso DU.350/350V	Weight DU.350/350V	Gewicht DU.350/350V	20 kg	20 kg
Peso DU.110	Weight DU.110	Gewicht DU.110	16,2 kg	16,2 kg

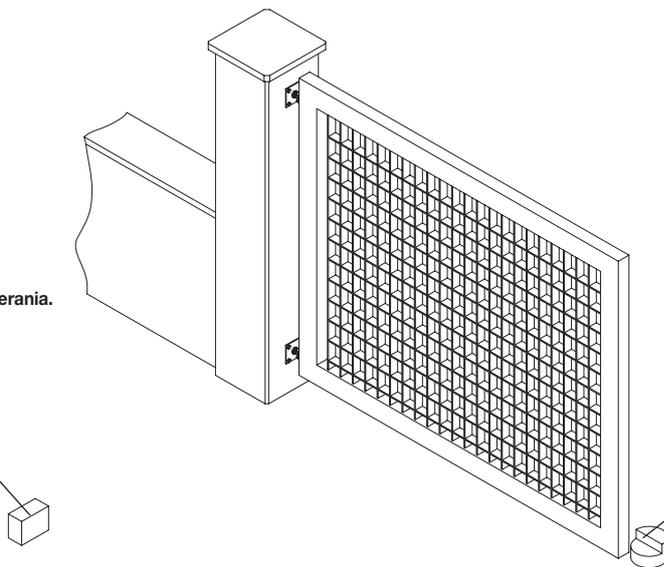
Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	DU.350N	DU.350NV
Alimentation	Alimentación	Zasilanie	230 Vac	230 Vac
Puissance absorbée	Consumo de potencia	Natężenie	310 W	310 W
Courant absorbé	Consumo de corriente	Pobór mocy	1,4 A	1,4 A
Couple	Par	Moment obrotowy	450 Nm	270 Nm
Classe d'isolement	Clase aislamiento mot.	Klasa izolacji silnika	F	F
Bruit	Ruido	Max. hałas	<70 dB	<70 dB
Temps manoeuvre 90°	Tiempo maniobra 90°	Czas posuwu skrzydła dla kąta 90°	18 s (1).	11 s (1).
Poids max. porte	Peso máx. hoja	Ciężar max. skrzydła	500 kg	500 kg
Longueur max. porte	Longitud máx. hoja	Dł. max. skrzydła	3,5 m (2)	3 m (2)
Intermittence travail	Intermitencia de trabajo	Cykliczność pracy	40%	40%
Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	AGIP Blasias 32	AGIP Blasias 32
Condensateur	Condensador	Kondensator	12,5 µF	12,5 µF
Degré IP	Índice IP	Stopień IP	IP67	IP67
Poids DU.350/350V	Peso DU.350/350V	Ciężar DU.350/350V	20 kg	20 kg
Poids DU.110	Peso DU.110	Ciężar DU.110	16,2 kg	16,2 kg

- (1) Con rallentamento disabilitato - **With braking disabled** - **Avec ralentissement désactivé**
Wenn Geschwindigkeitsabnahme deaktiviert - Con ralentización inhabilitada - **Przy funkcji zwolnienia biegu wykluczonej**
- (2) È possibile automatizzare anche ante di lunghezza maggiore ma il funzionamento diventa meno dolce e regolare.
Automation for longer wings is also possible but running would not be so smooth and regular.
Flügel mit Länge über 3.5 m können automatisiert werden aber der Betrieb wird in diesem Fall weniger leicht und regelmäßig sein.
Il est possible d'automatiser des portes plus longues mais le fonctionnement sera moins aisé et moins régulier.
 Es posible automatizar también hojas de longitud mayor pero el funcionamiento resulta menos dulce y regular.
Możliwa jest automatyzacja bram o skrzydłach o większej szerokości, ale działanie będzie mniej delikatne i regularne.

Dimensioni d'ingombro - Overall dimensions Abmessungen - Dimensions d'encombrement Dimensiones exteriores - Wymiary gabarytowe



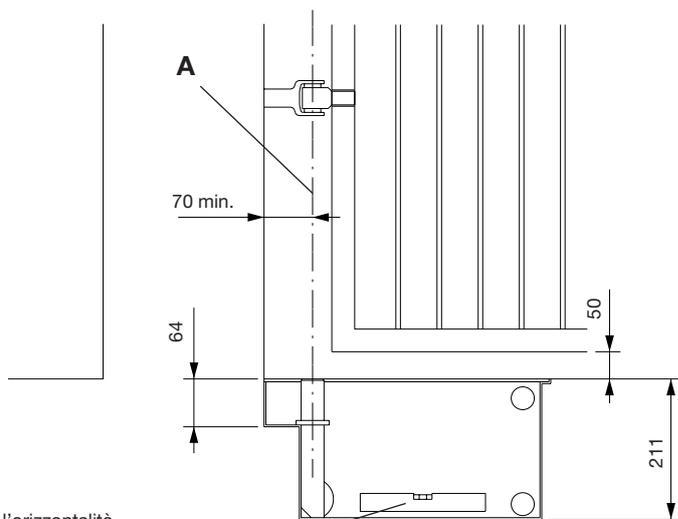
Arresto in apertura.
Stop when opening.
Endanschlag zur Öffnung.
Arrêt en ouverture.
 Tope en apertura.
Chwytek blokujący podczas otwierania.



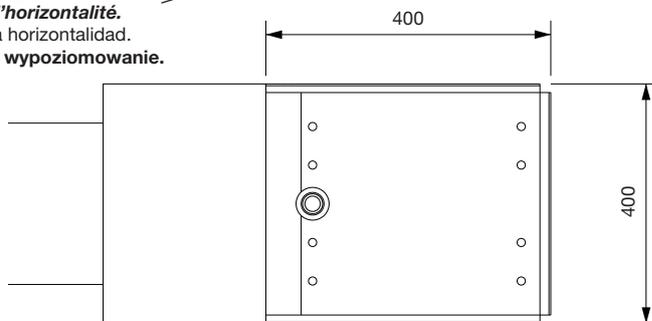
Arresto in chiusura.
Stop when closing.
Endanschlag zur Schließung.
Arrêt en fermeture.
 Tope de cierre.
Chwytek blokujący podczas zamykania.

Fig.1

Ingombri cassa art. DU.110.
Overall dimensions box art. DU.110.
Raumbedarf Kasten DU.110.
Dimensions caisse art. DU.110.
 Volumen caja art. DU.110.
Gabaryt skrzynki art. DU.110.



Controllare l'orizzontalità.
Check it is horizontal.
Prüfen, ob Lage waagrecht.
Contrôler l'horizontalité.
 Controlar la horizontalidad.
Sprawdzić wypoziomowanie.



Controllare che l'asse A sia perfettamente a piombo.
Check axis A is plumbed.
Prüfen, ob Achse A vollkommen lotrecht.
Contrôler que l'axe A soit parfaitement d'aplomb.
 Controlar que el eje A esté perfectamente aplomado.
Sprawdzić czy oś A jest dokładnie w pionie.

Fig.2

Curare l'allineamento tra la cerniera superiore ed il perno.
Align the top hinge with the pivot.

Align the top hinge with the pivot.
Oberes Scharnier und Zapfen sind aufeinander auszurichten.

Soigner l'alignement entre la charnière supérieure et le pivot.

Cuidar la alineación entre la bisagra superior y el perno.

Dokładnie sprawdzić ułiniowanie między zawiasem i sworzniem.

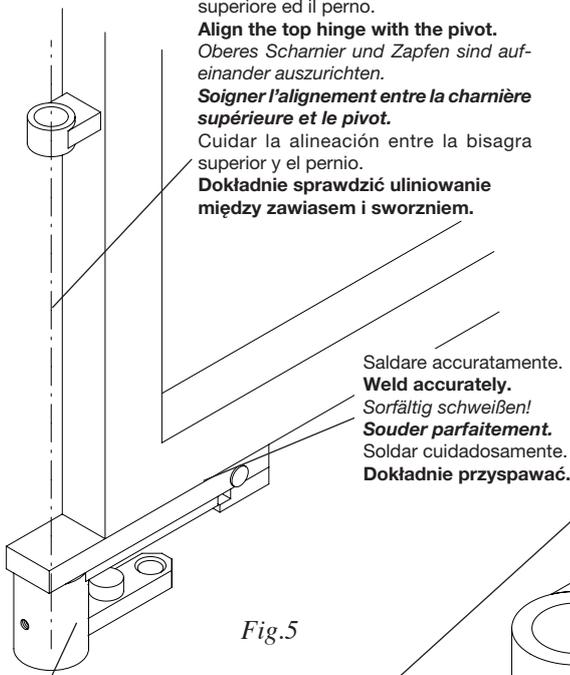


Fig.5

Saldare accuratamente.
Weld accurately.
Sorfältig schweißen!
Souder parfaitement.
Soldar cuidadosamente.
Dokładnie przyspawać.

Gruppo di traino.
Drive unit.
Zuggruppe.
Entrainement.
Grupo de tracción.
Zespół pociągnika.

Staffa del gruppo di traino.
Drive unit flask.
Bügel der Zuggruppe.
Etrier du groupe de traction.
Acoplamiento del grupo de tracción.
Strzeżniaczko zespołu pociągnika.

Fermo meccanico per apertura 90°
Mechanical stopper for 90° opening
Mechanischer Anschlag für 90°-Öffnung
Arrêt mécanique pour ouverture 90°
Tope mecánico para apertura 90°
Ogranicznik mechaniczny dla otwierania pod kątem 90°

Fig.7

Sfera.
Ball.
Kugel.
Sphère.
Esfera.
Kula.

Perno della cassa.
Box pivot.
Zapfen des Kastens.
Pivot de la caisse.
Pernio de la caja.
Sworzeń skrzynki.

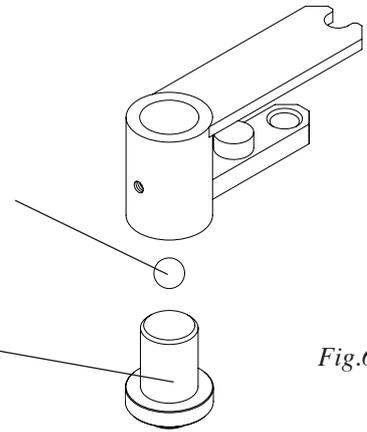
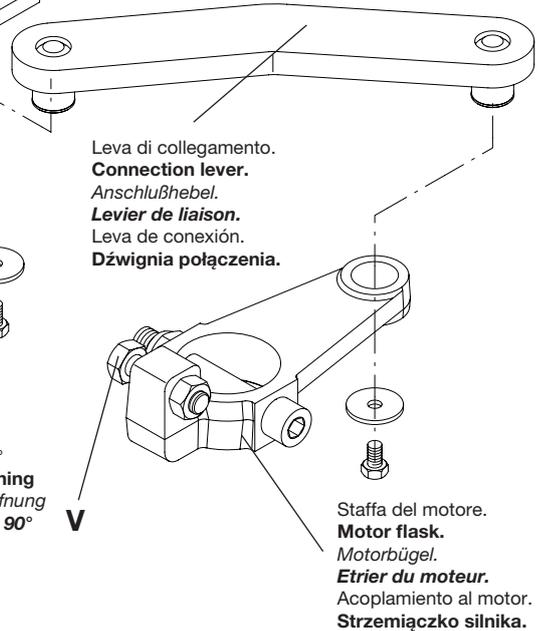


Fig.6

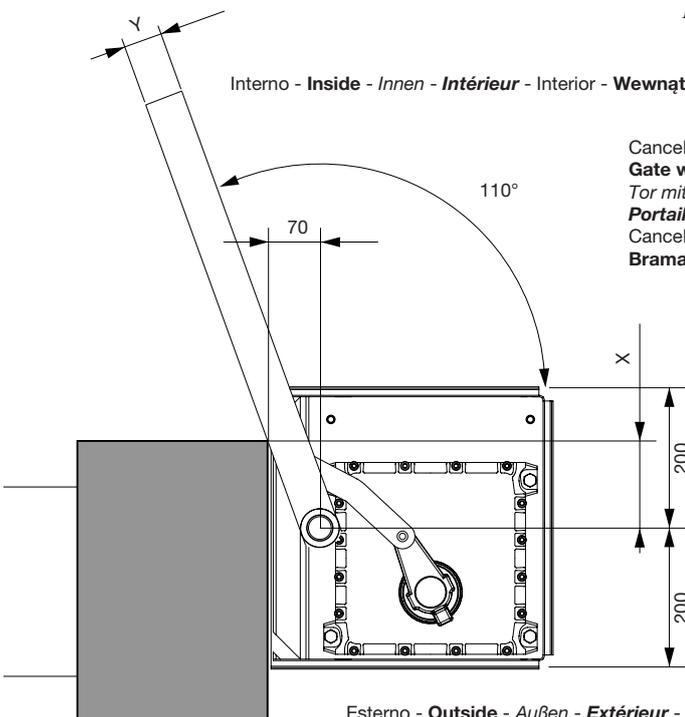
Leva di collegamento.
Connection lever.
Anschlußhebel.
Levier de liaison.
Leva de conexión.
Dźwignia połączenia.



Staffa del motore.
Motor flask.
Motorbügel.
Etrier du moteur.
Acoplamiento al motor.
Strzeżniaczko silnika.

Fig.8

Interno - Inside - Innen - Intérieur - Interior - Wewnątrz



Cancello con apertura ante a 110°.
Gate with 110° opening.
Tor mit Flügelöffnung bis 110°.
Portail avec ouverture des vantaux à 110°.
Cancela con apertura de hojas hasta 110°.
Brama z otwarciem skrzydeł na 110°.

X	Y
130	30
115	40
100	50
85	60
70	70
55	80

In tabella si riportano alcune quote minime X in base ad alcuni spessori di portone Y.

This table shows some min. X dimensions based on gate thickness Y.

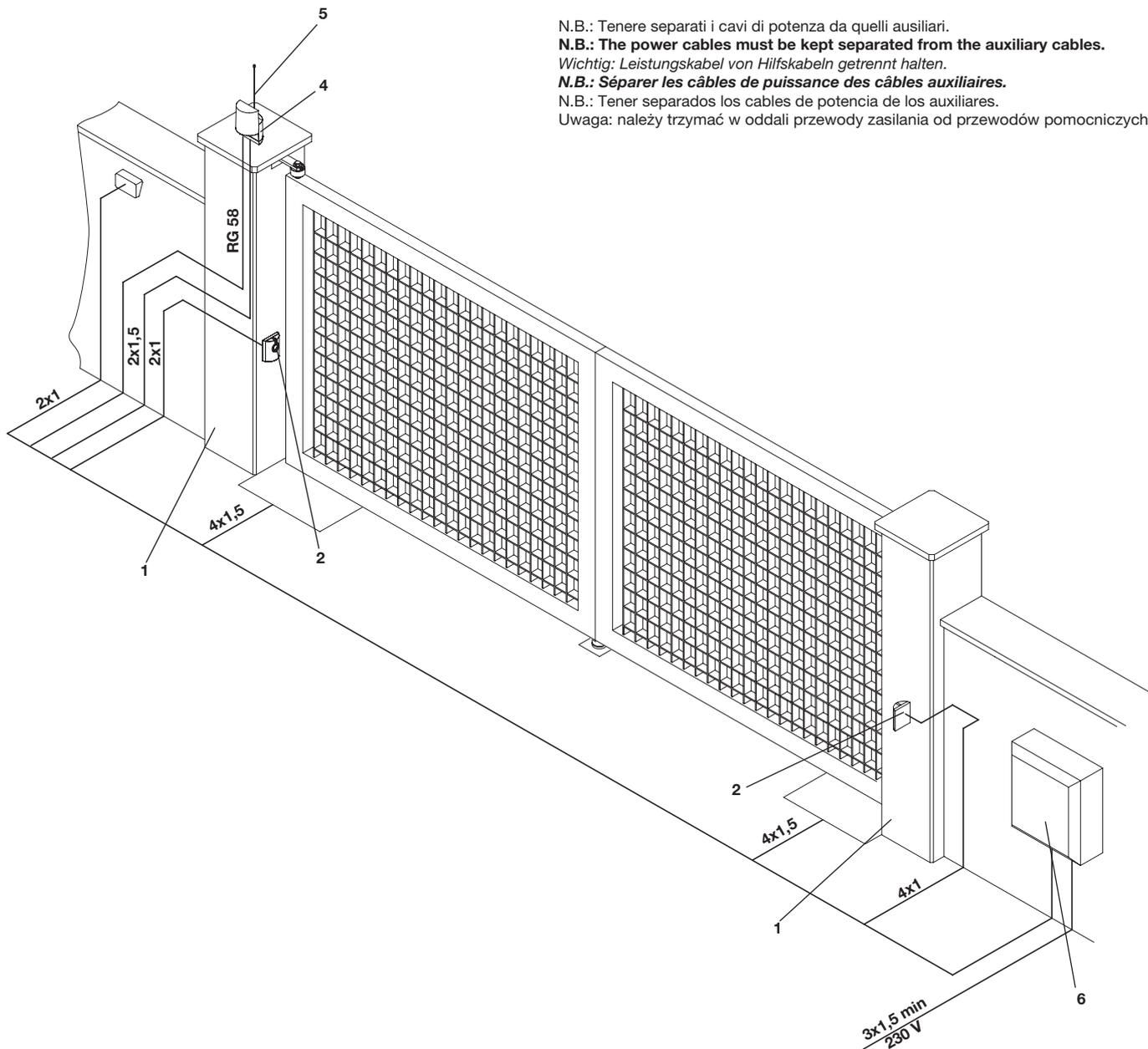
Die Tabelle enthält einige Mindestwerte X aufgrund einiger Tordicken Y.

Dans le tableau sont indiqués quelques cotes minimales et quelques épaisseurs de porte Y.

En la tabla se exponen algunas cotas mínimas X en base a algunos espesores del portón Y.

W tabeli podane są niektóre minimalne odległości X w zależności od grubości bramy Y.

Esterno - Outside - Außen - Extérieur - Exterior - Zewnątrz.



N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.

N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.

Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.

N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.

N.B.: Tener separados los cables de potencia de los auxiliares.

Uwaga: należy trzymać w oddali przewody zasilania od przewodów pomocniczych.

Legenda:

- 1 Motoriduttore DU.350N
- 2 Fotocellule FTC/FTM
- 3 Selettore a chiave CH (da esterno) o tastiera digitale
- 4 Lampeggiante LAMP
- 5 Antenna AW
- 6 Centrale elettronica.

Legenda:

- 1 Motoreductor DU.350N**
- 2 Photo-electric cells FTC/FTM**
- 3 Key selector CH (external) or digital keyboard**
- 4 Flash-light LAMP**
- 5 Antenna AW**
- 6 Electronic board.**

Zeichenerklärung:

- 1 Getriebemotor DU.350N
- 2 Fozelle FTC/FTM
- 3 Schlüssel-Selektor CH (außenliegend) oder Digital-Tastatur
- 4 Blinker LAMP
- 5 Antenne AW
- 6 Elektroschrank.

Légende:

- 1 Moteur-réducteur DU.350N**
- 2 Photocellule FTC/FTM**
- 3 Selecteur à clé CH (d'extérieur) ou clavier digital**
- 4 Clignotant LAMP**
- 5 Antenne AW**
- 6 Centrale électronique.**

Leyenda:

- 1 Motorreductor DU.350N
- 2 Fotocélulas FTC/FTM
- 3 Selectores a llave CH (de superficie).
- 4 Relampagueador LAMP.
- 5 AntenaAW.
- 6 Central electrónica.

Objaśnienia:

- 1 Siłownik DU.350N**
- 2 Fotokomórki FTC/FTM**
- 3 Przełącznik kluczowy CH (zewnętrzny) lub panel z przyciskami**
- 4 Światło migające LAMP**
- 5 Antena AW**
- 6 Centralka elektroniczna**

Noticias generales

Para un buen funcionamiento de las automatizaciones en cuestión, la cancela a automatizar deberá responder a las siguientes características:

- Buena robustez y rigidez
- Las bisagras deben presentar un mínimo juego y permitir que las maniobras manuales sean suaves y regulares.
- En posición cerrada las hojas deben quedar al mismo nivel en altura.

1. Características generales

Sistema de ocultación total que no altera la estética de la cancela.

Simple y fiable puede ser instalado sobre cualquier cancela de batiente de hasta un máximo de 3.5 mts. por hoja (máx. 3m para versión DU350NV). El movimiento es silencioso y regular gracias a un sistema de leva que adecua la velocidad en las diferentes fases de la maniobra. El motorreductor, totalmente bañado en aceite, no permite la infiltración de agua o la formación de condensación que podrían comprometer irremediablemente la funcionalidad del motor.

No necesita electrocerradura ya que el sistema irreversible asegura el bloqueo de las hojas.

La instalación es de fácil ejecución; de hecho, una vez enterrada la caja, el motorreductor se fija con tornillos y tuercas de acero inoxidable.

El desbloqueo para la maniobra manual se realiza mediante llave especial suministrada con el equipo.

Las cajas de cimentación son de chapa cincada en caliente para garantizar mayor duración en el tiempo.

Con la aplicación del dispositivo DU.180 se obtiene una apertura de 180° (para hojas con longitud no superior a 2 mts).

El mismo DU.180 puede ser adoptado como solución para la automatización de pasos especiales.

2. Topes mecánicos (fig. 1)

La cancela para automatizar debe disponer de tope mecánico tanto en apertura como en cierre, ya que el DU.350N/ DU.350NV no dispone de finales de carrera electromagnéticos. De todas maneras hay disponible como accesorio opcional el kit final de carrera DU.350FC, rápido de instalar y ajustar.

3. Instalación de la caja de cimentación

Efectuar la excavación según las indicaciones de la fig.2 previendo un drenaje para el agua y una entrada de cables por uno de los 4 ángulos en donde existen los correspondientes agujeros (fig.3).

Cimentar la caja teniendo cuidado de controlar la horizontalidad mediante nivel.

4. Fijación del motorreductor

4.1 Fijar el motorreductor con 4 tuercas exagonales M10 de acero inoxidable (suministradas) sobre los tornillos sobresalientes de la caja enterrada.

NOTA: En la caja están presentes 8 tornillos; utilizar los correspondientes a las exigencias siguiendo a las instrucciones de las fig. 4.

4.2 Soldar el grupo de tracción a la hoja según la fig. 5.

4.3 Posicionar la hoja en su sitio teniendo cuidado de interponer la esfera entre el perno de la caja de cimentación y el grupo de tracción (fig. 6).

4.4 Conectar el grupo de tracción con el acoplamiento del motor mediante la leva de conexión (fig.7).

4.5 Con la hoja apoyada sobre el tope de parada en cierre, ajustar el tornillo V de la Fig.7 a una distancia de 1/2mm de la palanca de conexión (sólo en el caso de montaje standard).

4.6 Hay disponible como accesorio el tope mecánico para apertura a 90° a colocar en el correspondiente alojamiento en el estribo de arrastre, como indicado en la Fig.7

4.7 Antes de apretar las tuercas M10, comprobar que el motorreductor esté bien apoyado al fondo de la caja, de lo contrario poner distanciadores donde sea necesario, teniendo presente que el motorreductor debe estar a nivel (comprobarlo con un nivel de burbuja).

5. Apertura a 110° (fig. 8)

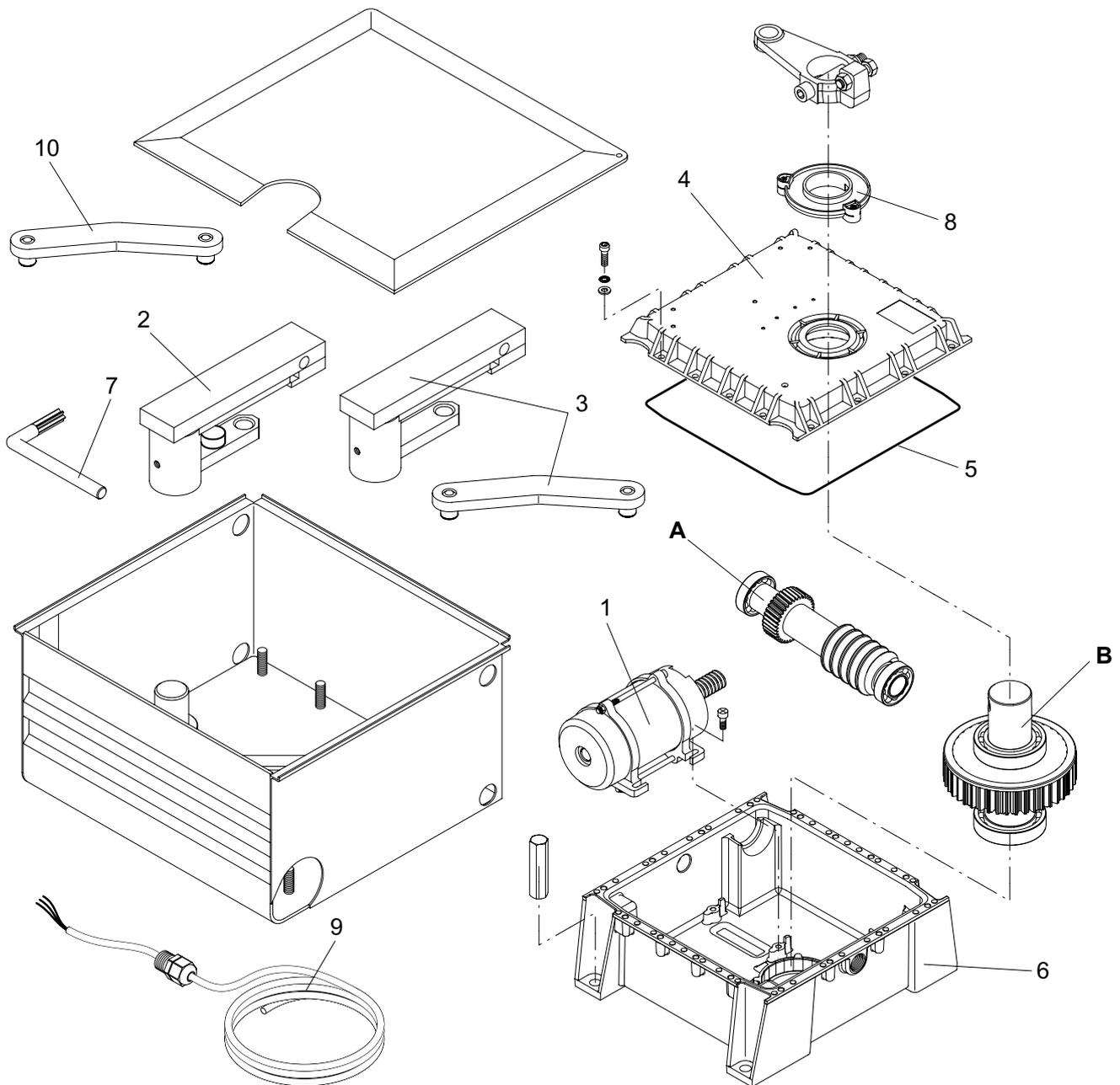
En la posición de la caja para la apertura a 110° del art. DU.110, controlar que la cota X entre el perno y la arista de la columna sea tal que permita la rotación teniendo en cuenta el espesor del portón Y.

6. Apertura a 180°

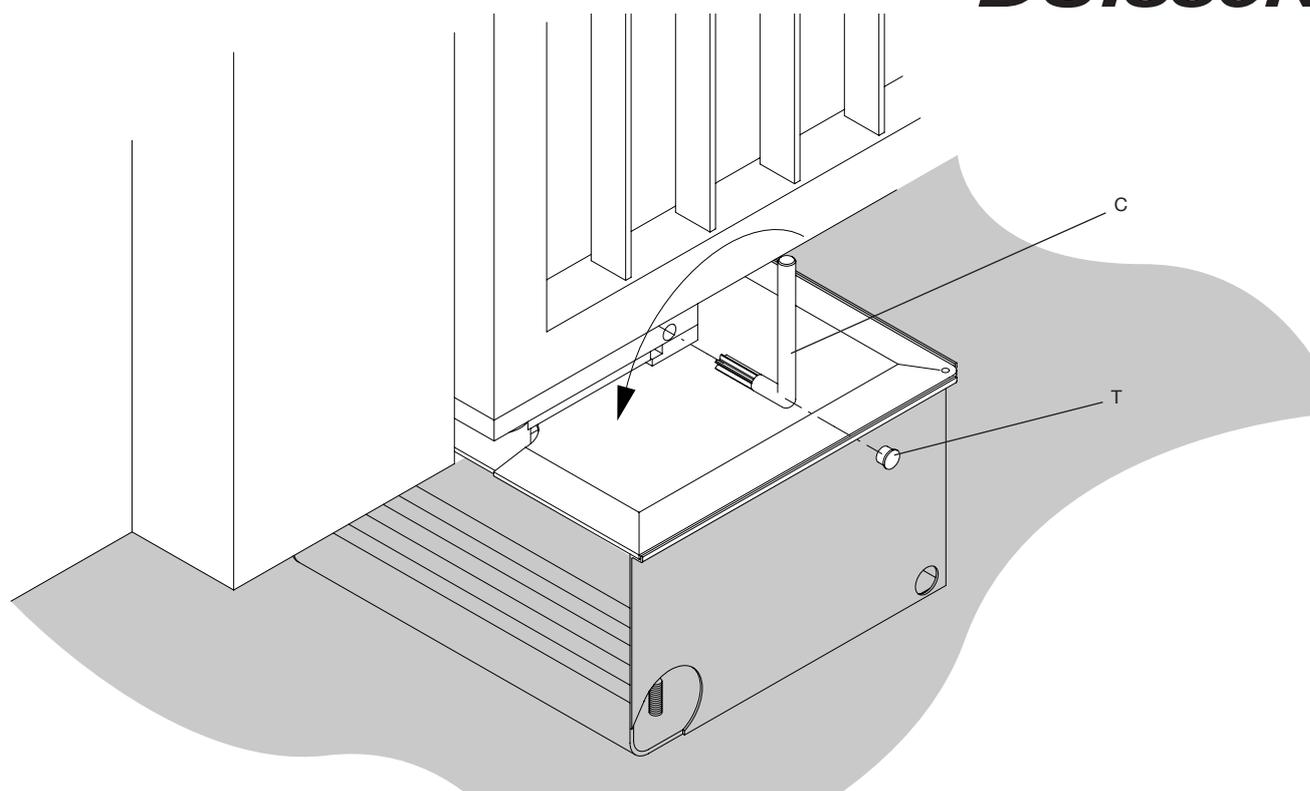
Utilizando la caja DU.110 se puede realizar también la apertura a 180° mediante el correspondiente dispositivo art. DU.180. Tal solución es aconsejable para una longitud de hoja de hasta 2 metros; se puede realizar también para longitudes mayores, pero el funcionamiento resulta menos suave y regular.

ATENCIÓN

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
A	Vite senza fine DU.350N	Worm screw DU.350N	<i>Welle DU.350N</i>	Vis sans fin DU.350N	Tornillo sin fin DU.350N	Śruba dwustronna DU.350N	9686372
	Vite senza fine DU.350NV	Worm screw DU.350NV	<i>Welle DU.350NV</i>	Vis sans fin DU.350NV	Tornillo sin fin DU.350NV	Śruba dwustronna DU.350NV	9686373
B	Albero uscita Du.350N	Output shaft DU.350N	<i>Welle DU.350N</i>	Arbre DU.350N	Eje de salida DU.350N	Wał wyjściowy DU.350N	9686379
	Albero uscita Du.350NV	Output shaft DU.350NV	<i>Welle DU.350NV</i>	Arbre DU.350NV	Eje de salida DU.350NV	Wał wyjściowy DU.350NV	9686380
1	Motore	Motor	<i>Motor</i>	Moteur	Motor	Silnik	9686013
2	Sblocco	Release	<i>Entblockung</i>	Débloccage	Desbloqueo	Zespół odblok.	9686396
3	Sblocco + Leva	Release + Lever	<i>Entblockung + Hebel</i>	Débloccage + Levier	Desbloqueo + Palanca	Zespół odblok. + Dźwignienka	9686018
4	Carter superiore	Upper cover	<i>Gehäuse</i>	Carter	Cárter	Karter	9686376
5	Guarnizione	Gasket	<i>Dichtung</i>	Guarniture	Junta	Uszczelka	9686377
6	Carter inferiore	Lower cover	<i>Gehäuse</i>	Carter	Cárter	Karter	9686378
7	Chiave sblocco	Key	<i>Schlüssel</i>	Clé	Llave de desbloq.	Dźwignia odrygl.	9686071
8	Camme finec.	Limit stop cam	<i>Nocke</i>	Came	Levas fin. de car.	Krańcówka	9686323
9	Cavo alimentaz.	Power cable	<i>Stromkabel.</i>	Câble alim.	Cable alimen.	Przewód zasilania	9686371
10	Leva	Lever	<i>Hebel</i>	Levier	Palanca	Dźwignienka	9686374



Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mandos o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Maniobra manual y de emergencia

Como todos los demás automatismos de la gama Benincà, también el DU.350V está provisto de un desbloqueo simple y funcional que permite la maniobra manual en caso de falta de energía eléctrica.

Proceder como sigue:

- Quitar el tapón plástico T haciendo palanca sobre el borde.
- Meter la llave suministrada C y girarla.
- Teniendo la llave girada, empujar la hoja hasta hacerla rotar lo que se desee.
- Sacar a continuación la llave y volver a poner los tapones; el portón se volverá a bloquear automáticamente apenas se vuelva a colocar en la posición inicial o cuando se reactive el motor.

Mantenimiento

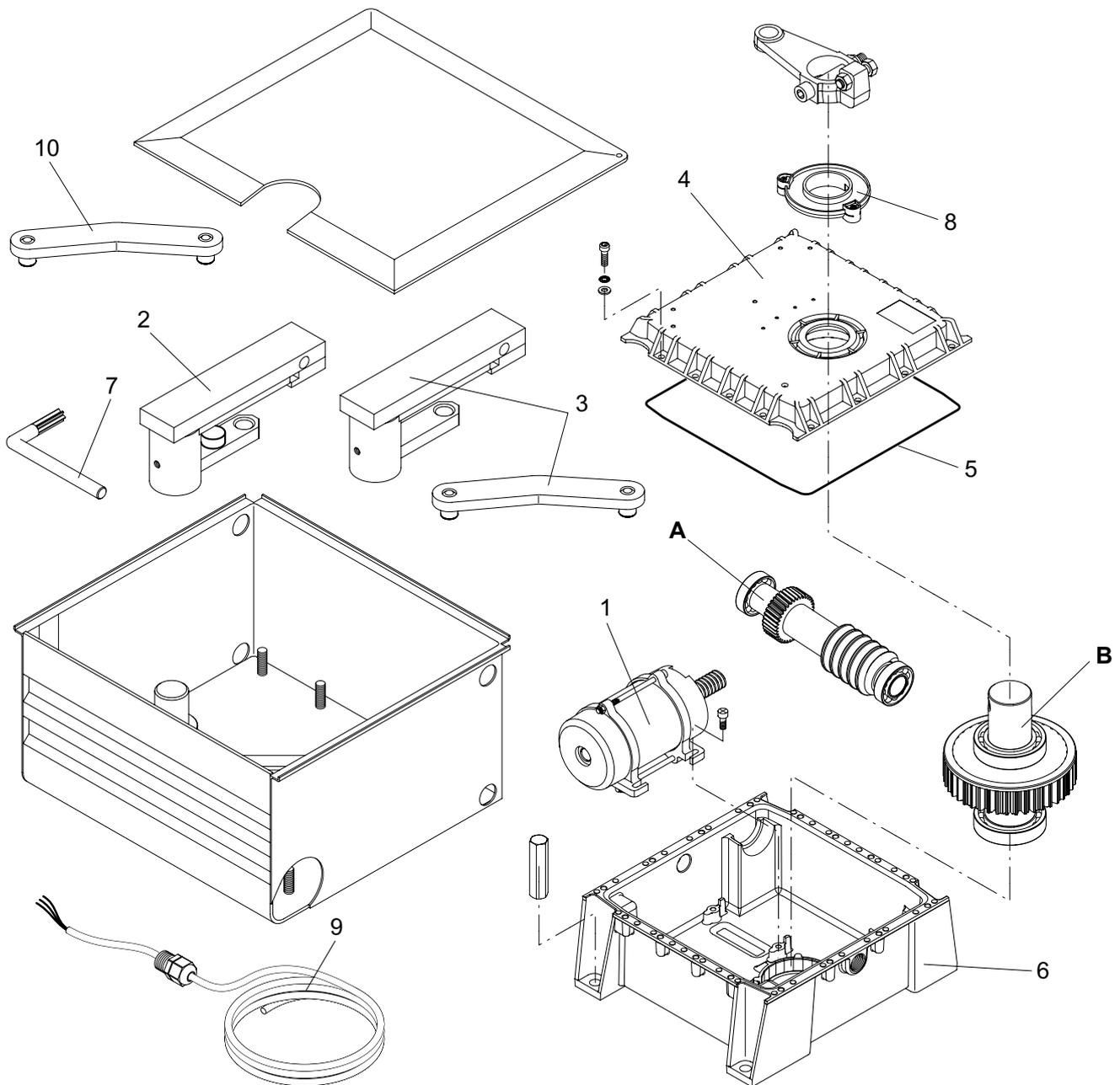
- Controlar periódicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
A	Vite senza fine DU.350N	Worm screw DU.350N	<i>Welle DU.350N</i>	Vis sans fin DU.350N	Tornillo sin fin DU.350N	Śruba dwustronna DU.350N	9686372
	Vite senza fine DU.350NV	Worm screw DU.350NV	<i>Welle DU.350NV</i>	Vis sans fin DU.350NV	Tornillo sin fin DU.350NV	Śruba dwustronna DU.350NV	9686373
B	Albero uscita Du.350N	Output shaft DU.350N	<i>Welle DU.350N</i>	Arbre DU.350N	Eje de salida DU.350N	Wał wyjściowy DU.350N	9686379
	Albero uscita Du.350NV	Output shaft DU.350NV	<i>Welle DU.350NV</i>	Arbre DU.350NV	Eje de salida DU.350NV	Wał wyjściowy DU.350NV	9686380
1	Motore	Motor	<i>Motor</i>	Moteur	Motor	Silnik	9686013
2	Sblocco	Release	<i>Entblockung</i>	Débloccage	Desbloqueo	Zespół odblok.	9686396
3	Sblocco + Leva	Release + Lever	<i>Entblockung + Hebel</i>	Débloccage + Lever	Desbloqueo + Palanca	Zespół odblok. + Dźwignienka	9686018
4	Carter superiore	Upper cover	<i>Gehäuse</i>	Carter	Cárter	Karter	9686376
5	Guarnizione	Gasket	<i>Dichtung</i>	Guarniture	Junta	Uszczelka	9686377
6	Carter inferiore	Lower cover	<i>Gehäuse</i>	Carter	Cárter	Karter	9686378
7	Chiave sblocco	Key	<i>Schlüssel</i>	Clé	Llave de desbloq.	Dźwignia odrygl.	9686071
8	Camme finec.	Limit stop cam	<i>Nocke</i>	Came	Levas fin. de car.	Krańcówka	9686323
9	Cavo alimentaz.	Power cable	<i>Stromkabel.</i>	Câble alim.	Cable alimen.	Przewód zasilania	9686371
10	Leva	Lever	<i>Hebel</i>	Levier	Palanca	Dźwignienka	9686374